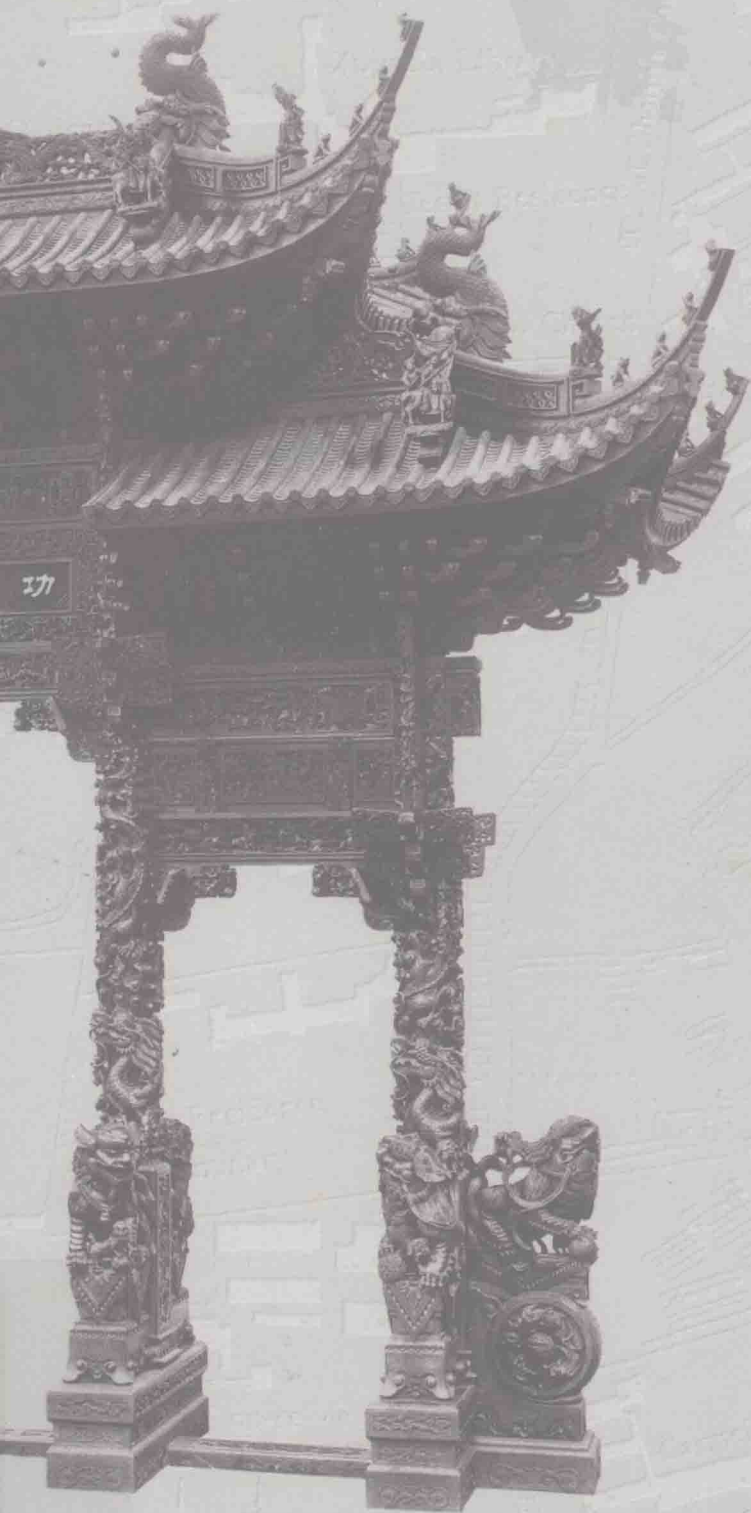


上海大学出版社

上海土山灣藝術

王成义

编著





上海土山灣藝術

王成义

编著

上海大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

上海土山湾艺术 / 王成义编著. —上海:
上海大学出版社, 2014. 7

ISBN 978-7-5671-0870-7

I. ①上… II. ①王… III. ①美术史-徐汇区-近现代
IV. ①J120.96

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 138201 号

封面题字 席先声

责任编辑 钟 瑾

装帧设计 倪天辰

技术编辑 章 斐

上海土山湾艺术

王成义 编著

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 021-66135112)

出版人: 郭纯生

*

上海华业装潢印刷厂印刷 各地新华书店经销

开本 787×960 1/16 印张 12.5 字数 245 千字

2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5671-0870-7/J·280 定价: 58.00 元

Zikawei 徐家匯

1948

Good Shepherd Convent

善牧院

聖母樓

Holy Mother Garden

Tianyaoqiao Road 天橋橋路

神學院

Scholasticate

徐家匯藏書樓

Xujiahui Library

徐匯中學

St. Ignatius

College

光啓社

Guangqi Society

耶穌會總院

Jesuit Residence

St. Ignatius

Cathedral

聖依納爵大堂

Old Xujiahui Church

獻堂會修院

Presentatines Convent

Qiming Girls' School

啓明女校

聖母院

Xuhui Girls' School

徐匯女校

Helpers of Holy Souls Convent

堂街西

West Church Street

天文台

Observatory

博物館

Catholic Review

Normal School

匯師

小學

小修院

Minor

Seminary

Bishop's Residence

Major Seminary 大修院

土山灣孤兒院

T'ou-se-we Orphanage

五塚頭

若瑟院

Helpers of Holy Souls Novitiate

聖衣院

Carmel

王家堂

Wang Family Church

教友公墓

Catholic Cemetery

Canal

Puhuitang



壬辰春

後啟光

王成義書

徐文定公誕辰
四百五十周年紀念
徐德培 徐玉琴
徐承聚 徐保祿 贈



纪念徐文定公诞辰450周年集会 徐氏后裔合影



序

俞平伯

纵观人类历史，文明的传播与交流主要通过探险、军事扩张、商贸和宗教等形式开展。探索上海城市文明发展轨迹，如果说上海老城是由郭氏万丰商船号、金利源码头、瑞泰丝茶号、丰泰木行等巨贾以商贸作为东西方文明交流的手段，那么，上海西部土山湾的人文群体，则是通过宗教传播的手段，让西方文明与中华文明产生了碰撞、糅合，其意义与上海老城在海外贸易上的开拓同样重大。成义先生这一本《上海土山湾艺术》，就是在这方面所作的钩沉、梳理与探讨的又一新成果。

此书通过对科学、出版、书画、雕塑、雕刻等文化艺术的介绍，将创造了土山湾文化的群体详细地呈现人们面前。比如，徐光启及其与西方神职人员合译的《灵言蠡勺》、《几何原本》等一系列著述对中国现当代文明具有深远影响。比如，人文学者、大教育家马相伯，对中国文化发展的巨大贡献。又如，西班牙人范廷佐创建的绘画工作室，经其弟子陆伯都迁到土山湾发展成画馆，并在这里培养出众多绘画和雕塑大家，范廷佐也因此被称为“西方艺术在中国民间最早的传播者”。当然，还有设计、督建崇德女校、佘山圣母教堂等众多建筑的马历耀，被称为“中国水彩画的开拓者”的刘德斋，将东西方建筑、雕刻技艺熔为一炉的葛承亮，以及被齐白石称为“泥塑之神手”、受邀为法国总统密特朗塑像，

享受与罗丹同样待遇的张充仁等一大批成就卓著的艺术大师、建筑师，使上海迅速成为沟通中西文化的桥梁。但是，无论是土生土长的中国传统士大夫，还是漂洋过海来此落脚的宗教信徒或者诞生在华夏大地的外籍文人艺术家，他们在土山湾这片热土上开展的文化活动，都以宗教为平台，与上海老城文化发展变迁迥然不同的特色，也成为了本书的鲜明特色，她告诉世人：以土山湾为中心的科学文化艺术发展，与上海豫园老城区的商业文明，既呈对峙之势又共同构筑了现代上海的文化基座。

2012年10月29日，徐汇源景区被批准为国家4A级旅游景区，这是迄今为止，上海首个开放型都市旅游景区。这个旅游区的核心，是原名“徐家汇圣依纳爵堂”的徐家汇天主堂、原名“圣依纳爵公学”的徐汇中学、原名“阁老坟山”的光启墓以及珍藏有中国牌楼的土山湾博物馆。上述场所的来龙去脉与人文轶事在本书中均有详细记载。

然而，这又不是一本单纯的导游介绍。王成义先生写作此书，具有得天独厚的优势。他大学读的是历史专业，一生从事历史教学，对上海地方历史做过深入研究；尤其难能可贵的，他三岁随父南迁到上海，与土山湾为邻，可谓土生土长的土山湾人。这样一个呼吸着土山湾的空气，喝着土山湾的水，沉浸于土山湾文化氛围中的著述者，自有其独特的视角与感受。在此基础上，他旁征博引，以史料来说话，从而显示了本书的学术价值。

我认为这一点相当可贵，因此特以老同学的身份，作抛砖引玉之举，为他写下这篇序言。

2012年，于徐家汇万体景苑

XU GUANGQI

MA YIGU

FAN TINGZUO

FAN SHIXI

MA LIYAO

LU BODU

MA XIANGBO

LIU DEZHAI

WANG ANDE

XIA DINGYI

GE CHENGLIANG

YE ZHAOCHANG

XU YONGQING

LIANZHONG DE

PAN SHUYI

YU KAI

ZHANG CHONGREN

XU BAOQING

HOU ZHIHUI

YE ZHAOCHENG

目 录

徐光启	001
马义谷	016
范廷佐	018
范世熙	027
马历耀	032
陆伯都	041
马相伯	043
刘德斋	058
王安德	065
夏鼎彝	067
葛承亮	071
叶肇昌	081
徐咏青	090
田中德	093
潘世义	095
余 凯	100
张充仁	105
徐宝庆	156
侯志飞	168
叶兆澂	172

主要参考书目	183
--------------	-----

后记	185
----------	-----

徐光启

徐光启（1562—1633），字子先，号玄扈，圣名保禄。（明嘉靖四十一年）生于南直隶松江府上海县城里太卿坊（今光启南路）。1581年（明万历九年）在松江府金山卫中秀才。1597年在北京顺天府乡试中举人第一名，通称解元，从此“名噪南北”。1604年赴京会试中进士，三甲第五十二名，又考入翰林院为庶吉士。



■ 徐光启像



■ 《徐光启与利玛窦谈道图》（木刻）

一、信仰与宗教译著

1. 进教

1596年徐光启随赵凤宇到广西浔州，途经韶州，认识了郭居静神父，1600年徐光启专程赴南京看望恩师即中举人时的主考焦竑，在焦竑家中初识利玛窦神父。

1603年徐光启又至南京，因与利玛窦有旧，专程拜访，不巧当时利氏已去北京三年。徐光启受到罗如望神父接待，并一连八天听教理。后经细加考问，明了教理，领洗进教，圣名保禄。

2. 谈道

1604年徐光启入翰林院学习，课时与利玛窦神父一起谈道。唯一记载下来的是《畸人十篇》第三篇“常念死候利行为祥”解释常念死亡并非不吉，此篇尽量引用教会圣贤与欧洲古哲人论死亡之名言。

第四篇“常念死候备死后审”，声称常默想死亡有五利：力避过尖，克别私欲，轻视名利，慎防骄傲，死于安乐。

《畸人十篇》是《天主实义》的姊妹篇，凡二卷。《十篇》采用问答体。“畸人”一词，始见于《庄子·大宗师》。该篇谓孔子答子贡问，说是“畸人者，畸於人而侔於天”，天之小人也。

《畸人十篇》于1608年初刻于北京，1629年收入李之藻编《天学初函》。

3. 传教

1607年徐光启忽遭父丧，船抵南京邀请郭居静神父去上海开教。1608年冬郭神父始到上海，寓太卿坊徐光启家中，三天后迁居上海南门外桑园。在此居二月亲自付洗50人，1610年又付洗150人，5月11日利玛窦神父在北京逝世，徐光启守制后也去北京，郭神父也于次年回南京。

据《中国天主教传教史概论》载：“1639年上海新教友1224人，1640年1240人，1644年至1648年共3000人，每年增加200人。”

1664年全国教务情况：上海教友50000人，汉中府教友40000人，西安教友20000人，北京教友15000人，常熟教友10900人。

《中国天主教传教史概论》全国 1850 年教友 320000 人，1900 年教友 741562 人，1937 年教友 2931475 人。

据《上海宗教通览》载，上海 1840 年教友 48000 人，1900 年教友 86000 人，1936 年教友 132000 人，1949 年教友 130406 人，1965 年教友 126000 人，1995 年教友 140000 人。

据 2000 年《今日天主教上海教区》载：上海所在区县教堂 109 处。

四百多年来，徐光启后裔保持信仰者为其第四孙徐尔默，尔默第四子徐以慎一支居上海徐家汇，有神职人员：徐允希（成贤）、徐宗枢（丕文）、徐宗海、徐宗江、徐俊兴、徐宗纶（川生）、徐简谷、徐德禄等。

另一支是徐尔默第六子徐以忬居青浦蟠龙镇，有神职人员：徐宗泽、徐宗敏、徐懋禄、徐祥贤（修士）、徐礼德（修士）等。

如今健在的有两人：徐俊兴神父在台湾，徐德禄神父在江苏。

4. 保教

1616 年，南京礼部侍郎沈淮等联名疏请查办外国传教士，发动教难。徐光启在京获沈淮参疏，乃逐条驳辩，撰《辩学章疏》上书辩护，大旨谓：

- (1) 西士为正人君子“实皆圣贤之徒也”。
- (2) 圣教之道理，“其说以昭事上主为宗本，以保救身灵为切要”。
- (3) 因此天主教断非释老回教可比。
- (4) 故当崇奉，一经表章，必能移风易俗。

设试验之法有三：

其一，尽召疏中有名陪臣，使至京师，乃择内外臣僚数人，同译西来经传。饮命廷臣共定其是非。

其二，乞命诸陪臣与有名僧道，互相辩驳，仍命儒学之臣，共论定之。

其三，译书若难就绪，僧道或无其人，即令诸陪臣将教中大意，减劝规条与其事迹功效，略述一书，并已经翻译书籍三十余卷，原来本文

经典十余部，一并进呈御览。

《辩学章疏》，虽能少戢仇教者之火焰然终不能平此大祸。1621年沈淮第二次兴起教难，未致扩大，主要是叶向高之功劳。其位在沈淮之上，为内阁首辅。

5. 宗教译著

1624年（明天启四年）徐光启退居上海，延请毕方济神父来沪，光启劝化120人领洗入教，又和毕方济译著《灵言蠡勺》二卷。内容共分论灵魂之性体、论灵魂之尊贵、论灵魂之功能、论灵魂之美妙四章。

《灵言蠡勺》由毕方济口授，徐光启笔录，“灵魂”一词据拉丁文音译，为亚尼玛。

《灵言蠡勺》开端“论亚尼玛之性体”：惜哉！吾世人迷于肉身，不思亚尼玛之至妙也，圣伯纳曰：“有多多人能知多多事，而不知自己；觅多多物，而独忘自己；求美好于外物，而未尝旋想自心之内，有美好在也。人人自己心内有至美好之像，何必求外物乎？”

灵魂乃是人的“心”，理学家称心为“一身的主宰”。灵魂有“生能”、“觉能”，有“悟司”，既是生理、感觉和理性，又有记忆力、灵魂的本体，则为自立体：“亚尼玛是自立之体，是本自在的，是神之类，是不能死，是由天主造成，是从无物而有，是成于赋我之所赋我之时，是我体模，是终赖额辣济亚（圣宠），终赖善行，可享真福。”

《灵言蠡勺》二卷，1624年在上海或嘉定刻印，曾收入《天学初函》。

6. 评价

利玛窦称：“天主教的上智，留光启住在北京，为给我们一个更大的帮助。……他既在朝廷里做官，便竭尽心力，帮助我们的神父们，协助教会的事业。凡是我们所请他做的，或是向他所建议的，他从没有放下一管，而且他的德表，出乎寻常，跟他相过从的人，都佩服他。”

耶稣会历史学家巴多理评论徐光启的受洗进教：“南京周围，传教士的收获很坏，天主乃在别的地方赏以丰厚的收成。可是把别的地方的收成都凑合起来，也赶不上南京一位官人徐保禄的进教，这位官人把自己的才华，用为荣教，用为护教，用为开教。他一个人品德的名声，超出万人以上，所以他的名字，将常留为中国教会史乘的光荣。”

二、科学著作

1. 《几何原本》

1607年（明万历三十五年），由意大利传教士利玛窦和徐光启在北京合译出版。

徐光启认为“算术者，工人之斧斤寻尺”。先翻译数学书籍，就是要掌握“斧斤寻尺”这个基础科学工具，然后运用到农业、手工业以及有关民生日用和富国强兵的各方面去。

1606年起，两人合译《几何原本》每日口译笔授，“反复推敲，求合本书之意，以中夏之文，重复订政，三易其稿”。至次年春译了六卷。《几何原本》中译本，是我国科学史上第一部系统的科学译著，其后清代数学大师，从梅文鼎到李善兰，几乎没有一个不受其影响。

由于徐光启对待科学的严谨态度和对中国古代数学的渊博知识，翻译很成功，不但文字通顺，还首创一套名词术语，如点、面、线、直角、四边形、平行线等等，都十分妥帖，一直被沿用至今。

徐光启讲：“能精此书者，无一事不可精，好学此书者，无一事不可学。”利玛窦作叙：“亦最喜其亟传也，意皆欲公诸人人，令当世亟习焉。而习者盖寡，窃意百年之后，必人人习之，即又以为习之晚也。”

内阁首辅叶向高，曾答复宦官的疑问，即朝廷何以打破左例，赐给利玛窦葬地？答曰：“姑无论其他，即其所译《几何原本》一书，即宜

钦赐葬地矣！”

梁启超盛赞徐光启对《几何原本》的译文，为“字字精金美玉，为千古不朽之作”，信非虚誉。

2010年上海古籍出版社出版《徐光启全集》（十卷），由复旦大学朱维铮教授、李天纲教授主编。

2. 《农政全书》

1607年，徐光启父丧回籍守制。他在上海城外桑园进行农业实验研究，查阅古代农业文献，访问老农，撰写《甘薯疏》、《芜菁疏》、《吉贝疏》等，后来又三次亲自屯垦津门，撰写《农遗杂疏》、《北耕录》等，全部书稿还来不及进行整理修改，即与世长辞。

1635年（明崇祯八年），陈子龙向徐尔爵借得其祖父徐光启所编撰之《农书草稿》数十卷钞录。到1639年，陈子龙等在华亭南园整理《农书草稿》成《农政全书》六十卷。

潘曾沂序曰：“《农政全书》六十卷，不第载农事，而多及于政典，故以农政为名。”

陈子龙所作《凡例》曰：“文定所集，杂采众家，兼出独见……而子龙总其大端，大约删者十之三，增者十之二。”

书中仅注明征引来源的文献，就有二百五十种，汇集了中国古代农书的精华，使许多已散失的文献在此书中得以部分保存。

全书约六七十万字中，徐光启自己撰文不过六万多字，约占全书十分之一。但这是他的总结，是当时农业科学技术的先进经验或是他的科学研究和试验所得的新成果，用夹注、补充或评论的方式，加在古文献中不足或有缺漏的地方，即使三言两语，乃至一两个字，也足以大大地丰富古文献，把它们提到新的科学高度上来。

《农政全书》六十卷十二目，其中“水利”九卷，“荒政”十八卷，